



SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Candidates set for May election

The Chinatown-South Cove Neighborhood Council has released the names of the 35 candidates who will be running for seats in the upcoming neighborhood council election.

Of the current 21 members of the council, only 13 are seeking second terms in the May 1 and 2 elections, which marks the first time that members will be chosen in a popular vote.

Each candidate must seek a seat in one of five categories. According to the breakdown, five seats are available for neighborhood residents; four seats for members of social service agencies; four seats for members of community-based organizations; four seats for members of the business community; and four seats for "interested others."

Persons wishing to run for a council seat were required to be at least 14 years of age and had to fill out nomination forms and collect signatures (10 for residents, 25 for all others) by April 4.

Following is a list of all the candidates, the category for which they are seeking a seat, and a brief statement by each explaining why they want to be a council member. CM means council member.

Agency (4 seats):

* Pincho Chang, CM, executive director, South Cove Community Health Center.



Traditional dancers perform at Cambodian New Year celebration at the State House last week.

Chang is seeking reelection "to help plan Chinatown's future and to provide a health care and health financing perspective on the development of Chinatown's economy."

* Richard Chin, CM, executive director, South Cove YMCA. Chin wants to "provide input, assistance and advocacy to community issues. Advocate for youth and family programs and community development."

* Chau-ming Lee, CM, executive director, Chinese American Civic Association. Lee says he would like to pro-

vide expertise in the planning, development and implementation of projects critical to the community.

* Lawland W. Long, executive director, Quincy School Community Council. "I hope and strongly desire to bring more resources into our community with the most beneficial impact for all," he says.

* Ruth C. Moy, executive director, Greater Boston Chinese Golden Age Center. Moy wants to "serve the community and ensure that the elder-

Continued on Page 6

Vote at either of two Chinatown sites

Dates: Sunday May 1 and Monday May 2

Times: May 1 - 10 a.m. - 6 p.m.; May 2 - 10 a.m. - 6 p.m.

Place: Voting will take place at two locations: in front of the Shawmut Bank at the corner of Beach and Harrison streets and in the public space in front of 885 Washington St. In case of

bad weather, however, voting will not take place in the Washington Street public space or in front of the Shawmut Bank; it will instead take place either in the lobby of the Quincy Towers, or in the lobby of the Josiah Quincy School, 885 Washington St; and in the lobby of 44 Beach St.

Feds move to seize Combat Zone property

by Robert O'Malley

Charges that a suspended lawyer and the corporation he represented conspired to fraudulently obtain liquor and adult entertainment licenses could lead to the eventual closing of a string of Combat Zone pornographic establishments.

Indicted earlier this month by a federal grand jury were suspended lawyer Daniel F. Leary, 61, of Milton who, among other things, was charged with bribing or attempting to bribe licensing officials, and Bel-Art Realty Inc., of Woburn, which was charged with using phony names to obtain licenses for property it owns in the Combat Zone.

The indictments are the result of an investigation by the FBI and are part of an ongoing probe by the US Justice Department's New England Organized Crime Strike Force into alleged corruption by police officers taking kickbacks from bar owners and managers.

Leary pleaded not guilty to the charges in his arraignment in U.S. District Court last week. Attorney Morris Goldings also entered a plea of non guilty for his client, Bel-Art Realty. The names of the owners of Bel-Art Realty were not named in the indictment.

Both Leary and Bel-Art Realty were charged with violations of federal racketeering, mail fraud

and conspiracy statutes over a nine-year period, from 1979 to 1988.

The 12-count indictment charges that Leary and Bel-Art Realty allegedly conspired to obtain liquor and adult entertainment licenses using phony names.

In addition, it charges that Leary allegedly either bribed or attempted to bribe a member, or members, of the Boston Licensing Board "to secure favorable votes on the transfers of certain licenses and on disciplinary matters involving licensed premises."

In one instance cited in the indictment, Leary allegedly "did, directly or indirectly corruptly give, offer and promise" money to a member or members of the licensing board in connection with a disciplinary hearing involving solicitation for prostitution and the employment of a minor as a nude dancer at The Sevens club on Washington Street.

The indictment also charges that licenses were obtained using phony names for a number of Combat Zone establishments, most of which are on Washington Street and include the Palomino Lounge; Fantasy Bookshop, Inc.; The Boston Bunnies; Club 66; View Distributors and Sales, Inc.; The Sevens; X Cinema and Videorama; Peeperama and

Continued on Page 2

Amnesty deadline quickly approaches; Congress slow to act on extension bills

As the May 4 deadline to apply to the federal amnesty program quickly approaches, there is still no definite word on whether the program will be extended.

Although the House Judiciary Committee has approved a bill extending the amnesty program to November 30, it must still be approved by the house and Senate to become law.

"It's possible the deadline will be extended," said Muriel Heiberger, executive director of the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition. "The fact that it did get through the house judiciary suggests that it has a good chance in the full house."

"They have to act on it quickly," she added. "My guess is that something will happen this

week."

"It's not really clear what's going to happen with that extension," said Liz Phillips, an aid to Senator Edward Kennedy, who has introduced a senate bill to extend the amnesty program for one year. "It doesn't seem to be clear that it has a great deal of support."

"We really don't see our way clear to having any movement

Continued on Page 3

Stella Liu sees larger role for Chinese community in Lexington political life

by Robert O'Malley

When Stella Liu was elected to Town Meeting in Lexington last year, it marked another important step in the Asian community's increasing involvement in that town's political life.

Liu's impressive victory - she placed second in the number of votes received by the seven members elected from the 9th precinct - points in part to the Chinese community's emerging willingness to make itself a more

important factor in Lexington politics.

The decision to run for Town Meeting, says Liu, was a natural outgrowth of her work as assistant director of Lexington's Carey Library, whose annual budget is approved by Town Meeting vote each year.

That decision, however, didn't represent the first instance of Liu's involvement in town politics. As a member of the Chinese American Association

of Lexington, she had already been involved in inviting candidates for town office to address the association at election time.

Moreover, the group's practice of endorsing candidates and urging its members to vote for them has given the Chinese community added political clout. "I think Lexington can be a role model for Chinese in other towns," Liu says.

Continued on Page 4



Stella Liu is the Chinese section of Lexington's Carey Library.

R. O'Malley photo



The X Cinema is one of the establishments allegedly licensed under phony names.

Community Calendar

"Friendship: China & America," April 4-30. An exhibition of paintings, sculptures, photography and graphic design by Chinese artists currently living, working and studying in the Boston area. At the Alchemie Gallery, 286 Congress St., Boston. Reception: Friday, April 22, 8 p.m.-10 p.m.

Harry H. Dow Fundraiser, May 13. The Harry H. Dow Memorial Legal Assistance Fund presents its third annual fundraiser. Speaking will be Dale Minami and Don Tamaki, leading legal counsels for World War II Japanese internment cases. Tickets are \$40. Proceeds will go to the Dow Fund to provide legal assistance to indigents in the Asian American community. A reception will be held at 6 p.m. followed by dinner at 7 p.m. At the China Pearl Restaurant in Chinatown. Reservations should be mailed to: Harry H. Dow Memorial Legal Assistance Fund, P.O. Box 5655, Boston, Ma 02114. For further information contact Andrew Leong (522-3003) or Harry Yee (727-2823).

Human Rights Breakfast Reception, April 22. Vo van Ai, founder and director of the Paris-based Vietnam Committee on Human Rights, will speak on human rights issues in Vietnam. Aie is the former leader of the Buddhist Peace Movement in Vietnam in the mid-1960's and has lectured extensively on human rights violations in Vietnam. Sponsored by the Boston Human Rights Commission. In Room 716, Boston City Hall, from 8:30 a.m. to 10 a.m. For more information contact Joseph Tran at 725-3562.

Early Summer Picnic. The Chinese American Civic Association will hold an early-summer picnic at Hanscom Air Force Base, Bedford, MA. The picnic will be open to the public. To sign up call Georgiana Tam at 426-9492.

Affordable Housing Meeting, May 11. The Arlington Square Community Development Corporation will hold its Annual Meeting. Persons living in or working in Mass Pike Towers, Castle

Square, Bay Village, South Cove West, South Cove East, or the Ellis Neighborhood are invited to discuss affordable housing and other land-use issues. The corporation will elect its Board of Directors and a Chairperson to serve until Spring 1989. At the Church of All Nations, 333 Tremont St., Boston. For more information call 524-4932 or 357-8671.

Peking Acrobats, April 27 and 28. Twenty-five acrobats from the People's Republic of China will perform at the Berklee Performance Center, 136 Massachusetts Avenue, Boston, at 7:30 p.m. Tickets are \$18.50 and \$16.50 (\$2 discount for children 12 and under) and are available at all Ticketron outlets, Out of Town Tickets in Harvard Square, Bostix, Strawberries Record Stores, and the Berklee Performance Center Box Office. By phone through Concertcharge: 497-1118. For more information call 266-7455.

Art on the T, April 26. MBTA invites the public to ride the T and visit the sites of seven new artworks from the Station Modernization Art Program. Special guests and entertainment will greet you at each station. Passports for the event can be picked up on the T. The art dedication ceremony will be held at the Chinatown Station at 10:05 a.m. Passports can be picked up at that time.

Massachusetts/Guangdong Art Exchange '88, April 18-29. Work by artists from the People's Republic of China. The exhibit is the work of the faculty of the Guangzhou Fine Arts Academy in Guangdong Province. Welcoming ceremony will be held April 21, 1988, from 11 a.m. to 1 p.m. At the Bunker Hill Community College Art Gallery, New Rutherford Avenue, Boston. Gallery hours 10 a.m. to 2 p.m. and 5 p.m. to 7 p.m.

Mayor's Conference on Human Rights, May 14. At the Boston Public Library, Copley Square. Registration deadline is May 1. For more information call Joseph Johnson at 617-725-3562.



Two members of the Peking Acrobats prepare backstage for a Lowell show earlier this month. The group will be performing two shows next week at the Berklee Performance Center. R. O'Malley photo

Zone

Continued from Page 1

Capitol Video; and the Capital Arcade. A number of the establishments named in the indictment are no longer in business.

The indictment also seeks forfeiture to the U.S. government of the property owned by Bel-Art Realty, Inc. where businesses operated using licenses with phony names. The property includes 669 to 679 Washington Street, 11-13 LaGrange Street, and 693 to 707 Washington Street.

The grand jury indictment does not mention the name or names of any member of the state-appointed Boston Licensing Board who had been offered or had accepted alleged bribes from Leary.

Last week board member Richard L. Arrington publicly denied any wrongdoing following newspaper reports that he and former board member Jon C. Straight either sided with or switched their votes to Leary clients on several occasions when he allegedly attempted to influence voting.

According to the indictment, the fraudulent scheme involved making "fixed weekly payments" to persons who did not own the businesses but whose names appeared on the license applications.

It states that Bel-Art obtained liquor or entertainment licenses using phony leases that contained the names of people who did not own the businesses. Leary, it states, would then file such leases with the Licensing Board and the Licensing Division.

The indictment further states that "the defendants and their co-schemers would control the operation of the aforesaid premises and the disposition of all revenues generated by said licensed businesses."

Although they are not listed as the corporation's officers and are not named in the indictment, members of the Venios family of Woburn - who once controlled Bel-Art Realty - reportedly might still be involved in its operation.

US District Court Magistrate Lawrence P. Cohen announced that the trial would begin June 13.

Youths charged with assault in alleged racially motivated attack

Two youths pleaded innocent in Dorchester District Court last week on civil rights and assault charges following an alleged attack on three Asians on a Dorchester Street earlier this month.

Arraigned on the charges were Thomas Sonia, 17, of Babcock Street, Dorchester, and Shaun C. Hayes, 17, of Bellfort St., Dorchester. The youths were released on personal recognizance and their cases continued to June 15.

The youths were arrested following an incident that allegedly occurred on Dorchester Avenue April 8 at about 9 p.m. when a police officer spotted three white males fighting with three Vietnamese males in what police believe was a racially motivated attack.

The youths were charged with

assault and battery with a dangerous weapon and two civil rights violations each. The weapon allegedly used in the assault was a four-foot wooden pole, police said.

Also arrested as the result of the incident was a 15-year-old juvenile, who was charged with civil rights violations, assault with a dangerous weapon, assault and battery on a police officer and possession of marijuana, police said.

According to police, Thanh Lam, of Greenwood Park, Dorchester, sustained head lacerations and Ha Lam, 29, of Washington Street, Lowell, sustained facial contusions as a result of the incident. A third person, Hoa Tranh, was also assaulted, police said.

Massachusetts Bay Transportation Authority

Transportation Building
10 Park Plaza
Boston, Massachusetts 02116-3933

Notice to Bidders

Sealed bids for MBTA Contract No. R6CN05, Eastern Route Signal Rehabilitation Project, Everett to Salem, Massachusetts (Class 6-Signaling, Project Value 165.00) will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3933, until two o'clock (2:00 pm) on May 24, 1988. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work will consist of furnishing and installing a new traffic control system, signal and communication system, including all related appurtenances on the Eastern Route between Everett Junction and Northey Point, Salem, Massachusetts.

This Contract is subject to a financial assistance Contract between the M.B.T.A. and the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Each Prospective Bidder must also comply with additional prequalification requirements referred to in Paragraph 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 am to 4:00 pm, after April 13, Monday through Friday at a charge of \$100.00. The Authority's Standard specifications, Bidding and Contract requirements and Division 1-General Requirements dated November, 1983 is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January, 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollars (\$15.00), payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by air freight, where such a service is available, at the expense of the purchaser. NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the Requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated DBE goal of 11.10 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of Mr. Daniel E. Horgan, Project Manager, MBTA, 21 Arlington Street, Charlestown, Massachusetts 02129 (Telephone No. (617) 722-5914). A walking inspection tour to view the existing conditions will be conducted on May 4, 1988 at 8:00 a.m. Prospective Bidders wishing to accompany the tour should meet at the indicated time at 21 Arlington Street, Charlestown, Massachusetts.

A pre-bid conference will be held on May 5, 1988, at 9:00 a.m. at the above office. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

All Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424), as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

This Contract is subject to Federal wage and hour laws and State minimum wage rates as well as all other applicable labor laws.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation Authority

By James F. O'Leary
General Manager

Date: April 7, 1988

The Sampan

Managing Editor:
Anna Wong Yee
English Section Editor:
Robert O'Malley

Editorial Advisor:
Sampan Committee
Advertising:
Chau-ming Lee, Georgiana Tam
Design and Layout:
R. O'Malley, A. Yee
Contributing Writers/Volunteers:
Hua Fu, Shiao Meng Lee
Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese
Photo-Type Co.
Printer:
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7.50 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$10 donation is requested per year to pay for mailing costs).

ISSN: 0738-4467

Film Review: The Last Emperor

by Robert O'Malley

In an early scene in Bernardo Bertolucci's "The Last Emperor," Pu Yi, the last ruler of China's Manchu dynasty, tries to pass through the gates of the Eternal City, the walled in palace where he has lived since the age of three.

He wants to be near his mother, who has just died outside the city, but he is stopped by soldiers as he tries to ride his bicycle through the gate.

Years later, while serving as Japan's puppet emperor in Man-

churia, he tries to leave another palace - this time to reach his wife, whose recently born child has apparently died at the hands of Japanese soldiers.

In both instances, he is quickly stopped by soldiers, who make it clear to him that despite his title and palacial surroundings, he rules in name only, lacking even the simple freedom to leave his home.

For Pu Yi, life in a rapidly-changing 20th Century China will continue to present such contradictions. He will be given

titles and palaces, but never authentic power, either over himself or his people.

It's Pu Yi's inability to control either his country's history or his own fate that gives the "Last Emperor" its tragic undercurrent. His life encompasses all the major changes in 20th Century Chinese history, but it's Pu Yi's destiny to be controlled by those changes rather than instigate them.

Opening with Pu Yi slashing his wrists in a men's room en route to a reeducation prison in the People's Republic of China, the film, in a series of flashbacks, tells the story of his life from his earliest days as a child in the Eternal City.

In the "Last Emperor," Bertolucci has succeeded in making a film with the epic grandeur of such films as "Doctor Zhivago" and "Lawrence of Arabia," but lacking the emotional intensity and magical sweep of those films.

Although it received academy awards last week in each of the nine categories for which it was nominated - including best picture and best director - the Last Emperor lacks the emotional depth that makes for a genuinely great film.

In the early scenes in the Eternal City, the traditional Chinese belief that the ruler serves under the auspices of heaven and is more closely related to the heavenly realm, is given almost palpable form through the film's music and cinematography.

The lush cinematography of Vittorio Storaro, the lavish sets and costumes, and the mesmerizing musical score give the film an almost mythical quality.

Too often, though, the film works too hard at telling Pu Yi's story. While it thoroughly covers the almost quarter-century of historical time, it fails to develop enough emotional depth in the characters to keep it from dragging its feet during its nearly three-hour running time.

Nevertheless, the film gathers

force as Pu Yi's life slowly unfolds. As a child he quickly realizes how easily his desires are satisfied, but as he grows older he slowly sees how little control he really has over his life.

When his younger brother, who lives outside the Eternal City, visits him and tells him that the prime minister is now the true ruler of China, Pu Yi slowly begins to realize that his power is meaningless beyond the walls of the palace and that his rule truly is, as his tutor remarks, like "a theater without an audience."

John Lone as the adult Pu Yi brings to his role a quiet sense of the emperor's inner turmoil. He portrays Pu Yi as a man who wants to rule but feels constrained by an inner doubt and the knowledge that the world he was prepared to rule no longer exists.

At the same time, though, Lone's performance doesn't draw the audience emotionally into the character's inner world, except perhaps in the film's final scenes when we see Pu Yi as an innocent gardener quietly at peace with his life.

Nevertheless, the film has many riveting scenes, particularly some of the early scenes in the Eternal City and some of the later scenes depicting his life after prison.

In one of the film's more powerful moments, Pu Yi watches as a group of youths march through the streets carrying portraits of Mao Tse-Tung and waving tiny red books in the air.

Walking in the midst of the youths are men who have been accused of crimes, one of whom is Pu Yi's former prison teacher who often berated him for his privileged status. When Pu Yi goes to his defense, calling him a "teacher," his own feelings about the communist regime become ambiguous.

In fact, the political stance taken by the film is essentially a neutral one - there is no particular political ax to grind here.

By the end of the film, Pu Yi appears to have come to terms with his life: as a simple gardener he seems to have gain-

ed an inner peace and innocence that evaded him when he tried to rule as emperor.

In the final scene of the movie, Pu Yi returns to the Eternal City, an aged man dressed in dirty gardening clothes. It is now a museum where tourists hear lectures and take pictures.

He meets a little boy there and tells him how he was once the emperor and had lived there as a child like him. To prove he's telling the truth, he reaches behind the throne and removes a jar covered with dust and spider webs that had once held a cricket given to him as a child.

The little boy opens it, and a cricket crawls out and stands on the rim, more than a half century later. It's scenes like this that carry the film through the deadspots, that give it a sense of time - almost mythical time - and make it worth seeing.

The next issue of Sampan will be published on May 4, 1988.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., April 26 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., April 29 at 5 p.m.

Amnesty

Continued from Page 1

on this bill in time for the May 4 deadline," she said.

Phillips, however, added that a 60-day administrative extension of the amnesty program had been proposed, but that, as far as she knew, a final decision had not yet been made on it.

In the meantime, persons wishing to apply to the amnesty program can do so at the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants, 600 Washington St., Boston, or at the Federal Building, Government Center, Boston. Persons can also apply through the following organizations which provide Asian translators:

- * Chinese American Civic Association, 90 Tyler St., Boston, 426-9492, Chinese, Vietnamese, Mandarin.

- * International Institute of Boston, 287 Commonwealth Avenue, Boston, 536-1081, Cambodian Khmer, Vietnamese

- * Refugee Resettlement Program, 11 Pearl St., Springfield, (413) 732-6365, Khmer, Vietnamese.

- * Catholic Charities Bureau, 15 Ripley St., Worcester, 798-0191, Vietnamese, Laotian.

- * International Institute of Greater Lawrence, 454 Canal St., Lawrence, 687-0981, Cambodian, Khmer, Vietnamese, Chinese.

- * International Institute of Lowell, 79 High St., Lowell, 459-9031, Cambodian, Laotian, Vietnamese.

For more information on the above agencies call 1-800-521-9400.

Albert's Auto Body, Inc

Our Specialty
MERCEDES — BMW — SAAB
All foreign cars

330 "C" Street
South Boston, MA 02127 (617) 268-9818

Business for Sale — Owner retirement Peter's Barber Shop

360 Tremont St., Boston.
Mass Pike Towers Inc.
Tel. 338-7456

Maintenance Manager

Established and expanding property management company has attractive situation for self-motivated person to handle janitorial/maintenance, including simple plumbing, electrical and carpentry work on a full time schedule. Own transportation necessary. Compensation package includes benefits. Equal Opportunity Employer. Please call Bonnie at 849-0011.

Medical Secretary

Full time opening in medical office in Brighton/Alston
Pleasant, reliable, bilingual - Cantonese/English speaking

desired but not necessary

Call Rebecca at 332-5072

5:30-8:30 p.m. daily after May 2

Urban Edge

A neighborhood, nonprofit housing corporation is accepting applications for this positions:

Director of Ownership Services

Responsible for monitoring operations of developments sponsored by Urban Edge.

Housing Development Specialist

Resumes to:

Urban Edge Housing Corporation,
Idalmis Garcia, P.O. Box 1209,
Jamaica Plain, MA 02130

Urban Edge is a Equal Opportunity Employer

Arlington Public Schools Arlington, Massachusetts

The Arlington public Schools invites applications for the positions of Adjustment Class Teacher (Grades 4-6) and Adjustment Class Assistant Teacher for the 1988 — 1989 school year.

Qualifications include a bachelor's degree (only prerequisite for Assistant Teacher), Massachusetts certification as a Moderate Special Needs Teacher and experience teaching behaviorally dysfunctional children.

Apply by May 16, 1988 to:

Arlington Public Schools
Office of the Superintendent
869 Massachusetts Avenue
Arlington, MA 02174
Attention: Personnel

Arlington is an Equal Opportunity Employer and Encourages the Receipt of Applications from Minority Candidates.

PAUL M. YEE, ESQ.

is pleased to announce
the relocation of his office
for the practice of law to

52 Temple Place

Fourth Floor

Boston, Massachusetts 02111

(617) 426-4411

Member of Mass. and N.Y. bars

The Law Offices of Jordan B. Hadgi

Jordan B. Hadgi
Megha Bhouraskar
Attorneys

Practice Includes:

- * Personal Injury

- * Real Estate

- * Worker's Compensation

6 Beacon Street, Suite 400, Boston, MA 02108

Tel: (617) 523-1050

Chinatown residents to receive trash containers as part of state rodent control pilot program

by Robert O'Malley

Chinatown residents will soon be given trash containers as part of a Department of Public Health pilot program to control rodents in the neighborhood.

In an effort to keep potential food sources away from rodents, the state health department will soon be providing large plastic containers to be used to hold bags of trash until trash collectors can pick them up.

According to Katrina Clark of the Inspectional Services' Rodent Control unit, Chinatown has been chosen to test the effectiveness of the trash container program "because of the number of complaint calls we get from this area and the incidence of rat bites from this area."

"Last year, in one month, we had five (rat bites)," she said. "I would say it equals the problem in the Back Bay. In an area like this, that's high."

Clarke said the \$25,000 grant will be used to purchase 500 44-inch by 30-inch plastic trash containers and to retrofit two trash trucks with hydraulic lifts to pick them up.

Priority will be given to supplying residences with the containers, Clark said, but businesses will also be given containers if any are left over after residences have been supplied.

plied.

Estimating that an average of three dwellings are contained in each residential building in Chinatown, Clark suggested that one large container would be distributed to each three-dwelling building.

Although a second option - to give smaller containers to each dwelling - was also discussed, the current plan to distribute a large one to each building seemed more practical, Clark said.

According to the current plan, trash containers would be left on the street outside each building and would be chained to keep them from being moved or stolen.

Because the program will be cancelled if it isn't implemented by June 30, Clark estimated that the containers would be distributed within the next six weeks.

"It looks like it's going to be a success," said Clark. "I haven't heard any negative comments."

Although those present at a recent meeting to discuss the program appeared to favor the concept of distributing the containers, Henry Szeto, president of the Chinese Consolidated Benevolent Association, suggested that finding space to store the containers could be a problem.

recently made itself a more visible political force - a phenomenon Liu attributes to a number of factors.

While many Chinese residents of Lexington are involved in scientific and technical fields where language is not crucial, politics, she says, requires something else.

"In science and math you only need formulas," says Liu, but in politics language, as well as a grounding in the law, are often important components. "English is still out second language," she adds.

Liu suggests, however, that those limitations will eventually disappear as Chinese youths move into non-scientific and non-technical fields. "I think the social science, the politics, will help the whole society," she says.

"I think the next generation will be different," she adds. "They won't settle for less. They want to be involved. Look at the Dukakis campaign. You see a lot of Asians."

And although she sees certain limitations now in the Chinese community's pursuit of political office - "We don't have the background, we're not lawyers" or "good public speakers" - she believes that will change for the next generation. "I hope the younger generation will do that," she says. "A lot of them graduate from Harvard."

Seeking public office and her involvement in the Chinese association represent only part of Liu's involvement in the community.

As assistant director of the Carey Library, she has already developed and implemented a computerized cataloging system as well as sought grants to develop a Chinese-language section in the library.

A resident of Lexington since 1965, Liu was also a member of the group that founded the Lex-

In a related effort to solve the neighborhood's chronic trash disposal problem, Yon Lee, the city's liaison to the Chinese community, suggested that a plan could be worked out in which one contractor would pick up both residential and commercial trash.

According to Lee, such a plan would eliminate the problem of determining who should be held responsible for picking up trash left in areas that contain both residences and businesses.

Residential trash is currently picked up by contractors hired by the city, while commercial trash is picked up by private contractors hired by businesses.

Under the proposed plan, the city would pay a contractor to pick up residential trash and businesses would pay the same contractor to pick up commercial trash.

"We're hoping that each business will be agreeable to it," said Lee of the plan - assuming, he added, that the pick-up fee was competitive with their current fees.

Szeto said he believed that a company working for the city was prohibited from also hauling commercial trash, but Lee said the current system could be changed to make collection more efficient.

ington Chinese School. "We rented a room in St. Bridget's School," says Liu. "We had a room then. Then we had a couple of rooms."

Liu, meanwhile, says she sees a brighter future for the Chinese community in Lexington's political life. "I think in a couple more years we'll build up a base and maybe be running for others - maybe the planning board," she says.

A little further on, she says, when the next generation comes of age, maybe then it will be time to run for selectman.

News Receptionist Full time

Massachusetts leading evening daily newspaper has an exciting opportunity available in our busy news room for a receptionist.

An energetic and enthusiastic person is needed to screen a high volume of telephone calls, to provide clerical support and to assist with a variety of related projects.

The successful candidate should have a pleasant telephone manner, excellent communication skills, accurate typing of at least 45 wpm., a working knowledge of office procedures and the ability to work independently.

Work schedule Monday to Friday, 8 a.m. to 5 p.m.

As a part of our news team, you will enjoy the following:

Competitive salary with reviews, health, life, LTD insurance, vacation, holiday, sick, personal time, pension/profit sharing, tuition re-imbursement and much more!

For immediate consideration, contact our Human Resources Dept at 786-7246 or send your resume in confidence to: The Patriot Ledger, Human Resources Dept., P.O. BOX 251, Quincy, Mass 02269

Sales Executive

Part time position for a local bilingual newspaper. Base salary plus comm. plan. Benefit package. Responsible for soliciting advertisements. Sales experience and accounting background preferred. Please send resume to:

Chinese American Civic Association
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

Marketing/Management

Prominent developer/manager is seeking individuals to join our leasing consultant staff at various Mass apartment communities. Excellent opportunity for the articulate, marketing oriented individual.

We offer an in-house professional marketing training program and the opportunity for growth within our management organization. College degree in marketing or business helpful. Competitive salary and exceptional benefits package. Send resume to: Personnel Director, 100 Grandview Rd, Suite 205, Braintree, MA 02184

Equal Opportunity Employer

The Handel and Haydn Society is holding auditions baroque, classical, and modern instruments in early May. Highly qualified applicants should send a resume to Dennis Alves, Production Manager, 295 Huntington Avenue, room 201, Boston, MA 02115. Minority artists are urged to apply.

Bilingual Receptionist Immediate full time position

The Chinese American Civic Association (C.A.C.A.) is seeking a bilingual (Chinese/English) receptionist. The successful candidate will be responsible for all front desk functions. Responsibilities include answering incoming calls, registering clients, directing visitors and light cashier function.

Good salary and benefits. Send resume to Personnel Department, C.A.C.A., 90 Tyler street, Boston, MA 02111 or call 426-9492



Program Manager - CSO

The selected candidate will report to the Director of the Wastewater Engineering Department and be responsible for all projects in the Engineering Division's CSO Program. Areas of involvement include planning, design and preconstruction phases. Primary responsibilities include oversight of Consultant engineering contracts in terms of budget, schedule and technical quality. Frequent interaction with area regulatory agencies and citizen organizations is required.

Bachelor's Degree in Civil Engineering and Massachusetts Professional Engineer Registration (or be eligible for reciprocity) required. Advanced degree preferred. Minimum of seven (7) years' progressively responsible experience in the wastewater field in the areas noted above.

Project Manager - Water

Reporting to the planning section, the primary responsibility of the position will be to conduct feasibility studies on local water sources in the MWRA service area.

7 years' experience in drinking water source development, groundwater evaluation, water treatment design, basin analysis and regulatory procedures is required. Bachelor's Degree in Civil/Environmental Engineering and registered PE required.

Project Manager - Residuals

The successful candidate will manage various projects in the Wastewater Residuals Program involving sludge, scum, grit/screening, and compost from conceptual planning through construction contract award. Oversees engineering consultants' quality of outputs, budget and schedule compliance and conformance to contract terms. Addresses community and professional organizations on agency programs and policies, and maintains liaison with other agencies.

Bachelor's Degree in Engineering or other related science required plus 5 years' experience in the wastewater field preferably including facilities planning, design, and construction oversight as well as grants management, permitting and environmental review.

Interested candidates are invited to send resume and salary requirements to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

**MASSACHUSETTS WATER
RESOURCES AUTHORITY**

Cambodian youths form group to aid students

A group of Cambodian college students recently formed the Khmer Student Association, an organization meant to foster higher education among young Cambodians.

In an effort to make the Cambodian community more aware of their work, the group recently held an event to celebrate the New Year at the University of

Massachusetts in Boston.

"We wanted to let people know we exist, and we want their support in the future," said Southea Chiemroum, the organization's president and a Boston University student.

Chiemroum said the students formed the association to help young Cambodians continue their education by offering tutoring in English and math or by helping them fill out college application or financial aid forms.

"When we graduated, we had no one to help us," Chiemroum said. "We had no one to turn to." He said the group wants to impress on young Cambodians - many of whom are foregoing higher education - the importance of continuing their studies.

Peter Pond, a Cambodian refugee activist also spoke to the group, calling on young Cambodians in this country to consider forming a peace core to help fellow Cambodians in refugee camps on the Thai border.



Two students performing traditional Cambodian dance at the Khmer Student Association New Year celebration earlier this month. R. O'Malley photo

Ann Churn Pond, a Brown University student who has visited the Thai-border camps, expressed concern over the effect that camp life is having on Cambodian children.

"A cow passed by and they called it a dog," he said. "They

can't tell the difference between a cow and a dog."

"I lost almost everything and I always survived," Pond said about his own experiences in his country. "Now I want to do something for people other than myself."

Attention All Qualified MBE/WBE/DBE Subcontractors

Blount Construction Group of Blount, Inc. is apparent Low Bidder on Hangar Construction at Westover A.F.B. Chicopee Falls, MA

and

requests Sub bids from M/WBE Contractors and Suppliers for this project

Contact Mark Wiley at 205-244-4000

An Equal Opportunity Employer

The Boston Park Rangers, a division of the Boston Parks & Recreation Department, are currently accepting applications for seasonal positions in the Boston Parks. Positions include Park Ranger, Mounted Unit, Clerk/Dispatcher. Requirements of all applicants include: the ability to work with the public in varying outdoor conditions, flexibility in the work schedule, availability to work weekends and holidays, and satisfactory completion of our training program. City of Boston residency preferred. Familiarity with Boston and Bilingualism are both pluses. All Mounted Unit applicants must be available no later than May 16th, 1988. A limited amount of positions will be extended through the Fall and Winter months. The Deadline for all applications is May 2, 1988.

The City of Boston is an Equal Opportunity Employer m.f.h. For further information, please write:

The Boston Park Rangers
Parks & Recreation Department
City Hall Plaza, Rm 816
Boston, MA 02201
or call 522-2639 or 423-4659

Group sends letter to Mayor Flynn; wants officials to appeal Kelly ruling

The Asian community has sent a letter to the mayor and the police commissioner urging them to appeal a recent court decision overruling the suspension of a detective accused of using

excessive force in the arrest of Long Quang Huang in 1985.

Signed by a variety of Asian and minority organizations, the letter urges Mayor Raymond Flynn and Police Commissioner

Francis M. Roache to appeal a recent court decision by Boston Municipal Court Judge Theodore S. Bakas.

In that decision, Bakas ruled that the "Civil Service Commission was not justified" in upholding the police department suspension of Detective Francis G. Kelly Jr.

In the highly publicized 1985 case, Kelly was charged with using excessive force and filing false police reports in the arrest of Huang on a Chinatown Street.

While Huang was acquitted of charges of soliciting a prostitute and resisting arrest, Kelly was suspended for one year without pay following hearings by the police department and the Civil Service Commission.

The Bakas ruling reverses the Civil Service Commission decision and allows Kelly - who has already returned to the police force - to receive a year's back-pay and clear his department record.

If the Bakas decision is not appealed, the Asian community's recent letter states, "The clear message, which will be sent out to those who choose to abuse their authority and then misrepresent their actions to their superiors, is 'You will not be held accountable.'"

The Bakas ruling states, among other things, that the Civil Service Commission decision was "unsupported by substantial evidence."

According to Fred Dow, executive director of the Asian American Resource Workshop, the Civil Service Commission has apparently decided to appeal the Bakas decision.

If the Bakas decision is not appealed, Dow said, "it erases everything. It's like the whole thing never happened."

"It implies that the Civil Service Commission and the Boston Police Department didn't know what they were doing," he continued.

Dow said the group wants "to have a meeting, at least with commissioner Roache, to find out what his thinking is on the matter." He added that the group would "like to see something happen within the next two weeks."



中華頤養院 SOUTH COVE MANOR

Come join our team of energetic, dedicated professionals at our long-term care facility conveniently located in Boston to meet the care needs of Boston's inner city multi-cultural residents.

● Activities Director

Will be involved in all aspects of patient activity programming. Individual to be responsible for initiating, planning, conducting and supervising activities for all patients. Bilingual Chinese/English helpful. 2 years relevant experience preferred but not required.

● Plant Supervisor

Will be responsible for 4 small departments- Maintenance, Housekeeping, Laundry and Custodial. Knowledge of minor repairs and supervisory experience necessary. Bilingual (Chinese and English) preferred but not required.

Attractive, competitive wage/benefits package. For more information and to arrange an interview call:

Lucy King, Administrator at 423-0590. South Cove Manor, 120 Shawmut Ave., Boston, MA 02118.

Equal Opportunity Employer M/F

Excellent Opportunity...

...to join a long-established civil engineering firm conveniently located near intersection of Routes 2 and 128. Generous benefits package includes profit sharing and educational assistance. Ample parking.

Secretaries

Administrative and Department Secretaries. Should be familiar with Wang word processing system or equivalent. Experience in technical firm helpful.

Office Assistant

To answer phones, do light typing and manage files for Department Manager. Will consider 30 hour work week during regular working hours or full time.

Please forward resume or call the Personnel Department, 863-8300.

FAY, SPOFFORD & THORNDIKE, INC.



191 Spring Street, P.O. Box 802
Lexington, MA 02173

We are an affirmative action equal opportunity employer m/f

Excellent Opportunity...

...to join a long-established civil firm conveniently located near intersection of Routes 2 and 128. Generous benefits package includes profit sharing, educational assistance and ample parking.

Civil Engineer Waterfront

BSCE, P.E. registration preferred. Design and estimating on waterfront structures, coastal facilities, and related projects. Five - ten years experience, knowledge of highways, utility systems, drainage, and grading.

Civil Engineer

4 to 5 years experience in design of water distribution or related projects. EIT preferred.

Please forward resume or call the Personnel Department, 863-8300.

FAY, SPOFFORD & THORNDIKE, INC.



191 Spring Street, P.O. Box 802
Lexington, MA 02173

We are an affirmative action equal opportunity employer m/f

Election

Continued from Page 1

ly are properly represented."

* George Pan, chairman of the board, Chinese Economic Development Council. Pan supports doubling low-income housing, phasing out the Combat Zone, expanding job opportunities, promoting international trade, and Chinatown beautification and cultural programs.

* Peter Bak Fun Wong, CM, principal, Josiah Quincy Elementary School. "I want to promote community education and involve more people in the development of Chinatown and U.S. Chinese history."

Business (4 seats):

* Frank Chin, CM, Cathay Corner. He wants to see improvements in housing, elderly health care, youth services, street cleaning and public safety.

* Henry Szeto, Moon Villa Restaurant, president, CCBA. Szeto wants to "be active in the community to hopefully help the community."

* David S. Y. Wong, CM, Sun Sun Co., Inc. Wong wants to "help the Asian community to develop the culture, businesses, economy and affordable housing supply and to beautify the community."

* Frank K. Wong, Imperial Tea House. Wong wants to see improvements in the business district and in the quality of life of residents.

Community-based Organizations

* Warren Eng, CM, officer of the Eng Family Association and the Chinese Merchants Association. "I wish to see a successful conclusion to the projects that have been started," he says.

* Robert Guen, D.M.D., Goon Shee Family Association. He wants to formulate policy for business, cultural, recreational and housing development.

* Carol Lee, CM, Chinatown Housing and Land Development Task Force. She wants to work with the community to improve and expand Chinatown.

* Suzanne Lee, CM, Chinese Progressive Association. She wants to develop a stronger council that can have a greater say in city issues affecting the community.

* Carlton Sagara, Asian American Resource Workshop. He wants to see more affordable housing and "expanded opportunities" for Chinatown residents.

* Daniel H. Yee, Chinese Freemason Assoc. He wants to be involved in the community and develop cultural facilities and housing.

* Peter B. Jae, director, Chinatown Boys and Girls Club. "I want to serve for the good of the community," Jae says.

Other (4 seats)

* Ping-Kam Chan, bilingual teacher, Quincy Elementary School. He wants the council to have a greater say in policy decisions involving "housing, environmental hygiene, adult education and human services."

* Frank Chen, treasurer, CEDC. "I hope to serve the Asian community," he says.

* Dr. Edward T.T. Chiang, Greater Boston Chinese Cultural Association, H2O Engineering Consulting Assoc. He wants to

provide technical knowledge to assure that the community can benefit from future development plans.

* Dr. Herman G. Lee, MD, Boston VA Hospital, South Cove Community Health Center. He wants "to provide a historical and health care perspective on Chinatown's development."

* Marilyn Lee-Tom, QSCC, South Cove Health Center, Chinatown Housing and Land Development Task Force. She wants "to advocate for greater input for city services and land use issues."

* William Moy, Chairman, board of directors, South Cove (Chinese) YMCA. He wants to work to increase housing and "provide guidance, counseling and assistance to community youth."

* Stephen Yee, CM, board member QSCC. Active in the community for 10 years, Yee says he would like to continue his work and see the community "continue to flourish."

* Jeffery Young, volunteer, CNC, QSCC. He says he has been attending council meetings since it was formed and would like to continue to be involved.

* Lai Y. Young, Boston

Edison Co. He says he wants to "work collectively for the future welfare and beneficial development of the Chinatown-South Cove area."

* Davis Woo, CM, CCBA, Gee How Oak Tin Assoc. "Continue the work to fulfill the goals of the council so the Chinese community can be improved and will gain the benefits and rights all people in Boston expect."

Residents (5 seats)

* Joe Chin, 230 Harrison Ave., "I want to see more housing to be built, more beautification to the commercial section."

* Lucy Chin, 15 Oxford St. Chin says she wants to help the community.

* Neil Chin, 229 Harrison Ave. He wants to "protect and expand the boundaries of Chinatown" and "improve the quality of life" in the neighborhood.

* Sister Ruth Marie O'Donnell, Maryknoll Sisters Center. "I want to serve the people," she says. "I hope to do this more efficiently sitting on the council."

* Mary Wilson-McEntee, CM, 80 Mason St. "I think the CNC is a very important voice in the direction and future of



R. O'Malley photo

Volunteers working at the Gateway Park clean-up last Saturday. The project was funded with a grant received by the Chinese Economic Development Council under the Parks Dept.'s Park Partner Program. Volunteering for the clean-up were students from Boston University. From rear, left to right, are Elton Lee, Allen Chin of the CEDC, Hong Tran, and Amanda Hwang.

Chinatown," she says, "and I would like to be a part of this."

* Howard H. Wong, 230 Harrison Ave. He says he is concerned about the Combat Zone and the effects that developments in the downtown

area and the midtown cultural district will have on Chinatown.

* Claire Ambrosini, CM, 18A Paul Pl. "I hope to be able to have more housing by fighting for the rights of the Chinese Community."



CENTRAL ARTERY/ THIRD HARBOR TUNNEL PROJECT

Engineering Assistant

Responsibilities include assisting in the application of available software programs such as Lotus 1-2-3, TRANPLAN and Highway Capacity Software packages. Will also perform data entry tasks on an IBM-compatible personal computer, assist in day-to-day traffic analysis related work as well as aiding in the development of utility programs using the PASCAL, FORTRAN or BASIC language.

We offer salary commensurate with experience and a comprehensive benefits package. Please send resume and salary requirements to:

Bechtel/Parsons Brinckerhoff

B/PB

(A Joint Venture of Bechtel Civil, Inc., and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)

99 High Street, 14th Floor
Boston, Massachusetts 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V
Principals only.



Word Processing Operators

Needed for busy office. Must have 80 wpm typing, good grammar, spelling a plus. Multimate or PC experience preferred, but will train qualified candidates.

General Office/Clerical

Dependable individual to perform miscellaneous clerical duties including filing, operating copy machines, mail sorting and distribution and reception.

We offer a competitive salary and benefit package. Call Candi McDonald at 348-4572 or send resume to:

Bechtel/Parsons Brinckerhoff

B/PB

(A Joint Venture of Bechtel Civil, Inc., and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)

99 High Street, 14th Floor
Boston, Massachusetts 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V
Principals only.

MEDIATORS

Busy government law office seeks mediators immediately. Mediators will be trained to investigate consumer complaints and conduct mediation by phone and mail. To qualify, you must have excellent communication skills and be able to work independently. Prior legal experience is not necessary. Bilingual skills in English and Spanish necessary. Salary is commensurate with skills and experience. Excellent benefits. Please send resumes to:

Department of the Attorney General, Personnel Office, One Ashburton Place, Boston, MA 02108.

The Department is an affirmative
action, equal opportunity employer

SEMASS

Waste To Energy Plant

SEMASS Operations is seeking applicants with skills and the following licenses:

First Class Engineer Third Class Engineer
Second Class Engineer First Class Fireman

Interested individuals should forward their resume to:
Mr. Jerome Ketterling, SEMASS Operations, P.O.
Box 538, West Wareham, MA 02576.

An equal opportunity employer M/F



Associate General Counsel

The selected candidate will provide legal analysis and advice to the MWRA as requested by the General Counsel and Deputy General Counsel including: analysis and drafting of legislation; drafting of legal documents; development and promulgation of rules, regulations and policies; construction and application of the MWRA's enabling statute; and determination of the applicability of federal, state and local laws and regulations.

Other responsibilities will include supervision of Staff Attorneys, Paralegals and handling of substantive legal matters including the following areas of concentration: real estate, contracts, environmental, labor relations, administrative and litigation. Qualified candidates will be admitted to practice law in Massachusetts, possess six or more years' experience in relevant areas of law or an equivalent thereof, and have strong analytical, organizational and writing skills.

Interested candidates are invited to send resume to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

五月一、二日投票選舉
廿一位華埠南灣社區議員

(承第一版)

為介紹候選人起見，華埠南灣社區議會，除了在四月十七日星期日在華埠公園舉行記者招待會，公開介紹各位候選人外，並準備二個大型告示版，分在二處展示各位競選人的玉照、資歷及政見簡介。展出處所一為必珠街的所物銀行；二為昆市社校內。該項展示已於四月十八日開始。

本刊敦請各位務盡社區一員之義務！在規定投票時間、地點中投下神聖的「廿一票」。

(余黃小娜)

投票時間：

五月一日：星期日，上午十時至晚上八時。
五月二日：星期一，上午八時至晚上八時。

投票地點：

共有兩處（祇可選在一處投票）
●必珠街四十四號（即華埠食街）一樓。
●華盛頓街昆士社校的廳廊。

投票資格：

凡住在麻州，年齡超過十四歲。在華埠南灣區居住、任職、進出，參與華埠南灣區任何社團、商業組織、公營或私營機構者，一概有權投票選舉。

投票應注意事項：

- 應遵守公衆秩序。
- 攜帶居住在麻州的證件，例如：駕照、電單、水單、煤氣單、學生證或任何可以展示為麻州居民的文件。
- 遵守投票指示。
- 投票時不得帶超過廿一席：服務機構代表不得超過四席，商業代表不得超過四席，社團組織代表不得超過四席，其餘代表不得超過四席，國民代表不得超過五席。

卅五位選社區議員候選人芳名

代表服務機構之四個席位：
(七人中選四名)

- 1.張板橋——華人醫務中心行政主任。
- 2.陳魯誠——華人青年會主任。
- 3.李秋明——華美福利會行政主任。
- 4.黃衛良——昆士社區學校行政主任。
- 5.梅伍銀寬——華人着英會行政主任。
- 6.潘盛頓——華人經濟發展協會董事長。
- 7.黃伯勳——昆士公立學校校長。

代表商業界之四個席位：

(四人中選四名)

- 1.陳毓禮——麗禮禮品公司。
- 2.司徒彥鏗——月宮酒家。
- 3.黃兆英——新新公司。
- 4.李國健——京都酒家。

代表社團組織之四個席位：

(七人中選四名)

- 1.伍英亮——伍胥山公所。
- 2.阮浩鑾——阮氏公所。
- 3.謝庇德——華埠少年少女團。
- 4.李真美——華埠房屋土地發展小組。
- 5.李素影——華人前進會。
- 6.麥國男——亞裔文化中心。
- 7.余達庭——華人洪門會。會長。

代表其他人士之四個席位：

(十人中選四人)

- 1.陳炳鑑——昆士小學雙語教師。
- 2.陳志清——華人經濟發展會財政。
- 3.蔣宗壬——大波士頓文化協會。
- 4.李燦文——華人醫務中心董事。
- 5.李美蓮——昆士社校、華醫、華埠房屋、土地發展小組。
- 6.陳灼鑒——華人青年會董事。
- 7.余民輝——昆士社校董事。
- 8.翁啓寧——社區議會與昆士社校議會義務人員。
- 9.翁禮儀——愛迪生電力公司職員。
- 10.胡國新——中華公所上屆主席，至孝篤親公所前任主席。

代表居民之五個席位：

(七人中選五名)

- 1.安克舊——堡壘村。
- 2.陳伯權——大同村。
- 3.陳黃瑞金——惡市佛街。
- 4.陳耀庭——哈利臣街。
- 5.馮修女——瑪利諾修女，泰勒街。
- 6.馮麗——遜街。
- 7.黃家——大馬路。

刊登廣告請電 426-9492 譚小姐



A catch on the waterfront.

Finding waterfront property in Boston at a reasonable price has been difficult. But now there is Lincoln Wharf.

Choose a home that expresses your personality and fits your lifestyle. A wide variety of condominium sizes and floor plans are available.

One bedrooms from \$127,400, two bedrooms from \$181,090, and three bedrooms from \$299,390.

Sales office open daily, or call (617) 742-4484.

Lincoln Wharf Condominiums
357 Commercial Street
Boston, MA 02109

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Codman
Marketing Agent

East Boston

3 Fam. 18 Rooms. 3 baths with showers, 3 porches, sep. utils, Gas heat. On bus line, \$269,000. Call 569-0347

AFFORDABLE HOMES
DORCHESTER AND MATTAPAN

\$70,000 - \$85,000. Low interest financing available. Total monthly costs \$550-\$825. 27 new 3 BR homes available in August and September. Applications accepted through May 22, 1988 by Fields Corner Community Development Corp, 1 Arcadia Pl, 195 Adams, Dorchester. An informational meeting for prospective buyers will be in May.



For more information call
Enrique Tamayo at 282-4290.

(承第一版) 移民大赦截止日期迫近
華美福利會：粵語、台山語、國語、越語。
Chinese American Civic Association
90 Tyler Street, Boston, MA 02111
Tel: 426-9492
波士頓國際協會：緬語、越語、寮語等等。
International Institute of Boston
287 Commonwealth Avenue
Boston, MA 02115 Tel: 536-1081
天主教慈善局：越語、寮語等等。

Catholic Charities Bureau
15 Ripley Street
Worcester, MA 01610 Tel: 798-0191
羅爾國際協會：緬語、越語等等。
International Institute of Lowell
79 High Street, Lowell, MA 01852
Tel: 459-9031
勞倫斯國際協會：緬語、華語、越語等等。
International Institute of Greater Lawrence, 454 Canal Street
Lawrence, MA 01840 Tel: 687-0981

另外移民局亦設有電話專線，向民衆提供諮詢輔導及解答疑問的服務。這祇說英語的電話號碼是一(八〇〇)五二一(九四〇〇)。
華美辦理 大赦申請
根據被政府認可指定的合法移民大赦協助機構之一的華美福利會李秋明主任的看法，在亞裔社區中凡是符合申請資格的人士，大多數已經開始辦理申請手續。

迄至三月中旬為止，華美福利會已經協助逾入六十七宗申請，另外並輔導七十餘人解決這方面的疑難。
李秋明主任表示一般申請上的困難計有在月底收新的情況下很難由僱主出證明信件，害怕申請失敗的話，所提出的資料將被用作對他不利的工具；申請過程緩慢；以及批准居住證明所涉及年法預料的過程等等。
(余黃小娜)



45 GRAND ST
WORCESTER MA
755-1406

- LUXURY 1,2 & 3 BEDROOM APARTMENTS
- FITNESS CENTER W/HEATED POOL
- ON SITE GARAGE PARKING

MANAGED BY:
STATE STREET DEVELOPMENT
MANAGEMENT CORP.



THIS PROPERTY IS FINANCED BY THE MHFA AND
ALL APARTMENTS ARE AVAILABLE ON AN OPEN OCCUPANCY BASIS



House for Sale

South Brookline, Old brick colonial, 4-bedrooms, 3 baths, living room, dining room, eat-in kitchen, family room and enclosed porch with separate entrance. Possible in-law apartment. Garage, Baker School. Corner lot. 443 VFW Parkway and Russett Road. Price \$299,000. For appointment call 327-3527 after 7 p.m.

Fairweather Apartments
Salem, Peabody, Beverly, MA

Applications are now being accepted for our waiting list for Section 8 elderly housing.

For information call: 532-2798



St. James Estates
Linwood Court

Luxury 2 and 3 BR homes, some with covered parking and decks are being offered at very low pre-construction rates for a limited time.

Application will be accepted in July for units at affordable rates with the same features as the market rate units, ranging in price from 63,500 to 75,000. Eight units are avail at St. James Estates three units at Linwood Court. Strict income guidelines apply.

For more info please call Ms. Andrews or Ms. Marable at 442-4243

說者著英 聽者著英

耆英會主辦
首次故事比賽

四月七日，在華埠君子樓內大廳舉行了一個別具一格的故事會。耆英會首次聚集一堂，娓娓道來詩由。

六十多位老人，有來自布萊頓樓的、有來自康樂樓的，有的就住在君子樓的，歡聚在一起，比賽說故事，主辦者是中華耆英會。行政主任梅伍銀寬女士及其他幾位工作人員簡淑玲、張青梅女士及黃永康先生，為此作了精心的安排。共有十位老人家參賽。有的講歷史、有的說笑話、有的談人生道理。評判小組根據他們所講故事的內容、表達能力及聽眾反應，評出前三名，依次是湯燦華先生、李淑英女士及邱鼎中先生。

湯燦華言及愛國老太太機智



湯先生講的是「愛國愛家的老太太」。「那是抗日戰爭時期，也是現在清明時節雨紛紛的天氣。」湯先生語調略顯低沉。日本仔！我們喚做「蘿卜頭」的，佔了廣州，又進攻馬山，馬山在鶴山與新會交界處，歷來是兵家必爭之地，「蘿卜頭」與國軍就在那裏遇上了，機槍步槍響了一夜。馬山村有位周姓的老太太，清晨爬到屋頂上一看，只見陽臺上一個「蘿卜頭」架着一挺機槍，正對準我們正待衝鋒的部隊，但我們的子弟兵又不知道這裏有機槍。周老太太自知明里打不過那「蘿卜頭」，就悄悄地

426-9492 譚小姐

國忠餐館用具裝修工程公司

CHIN ENTERPRISES, INC.
Food Service Equipment & Supply

遠東印務公司
FAR EAST PRINTING CO.

陳國忠

ANDREW CHIN
(617)426-2377(Office)
423-1725 (Showroom)

33 HARRISON AVE., BOSTON, MA 02111

尤克第公寓現接受申請

位於 30 Curtis Road, Milton, (近 Mattapan Trolley Station)，由

資助，為耆英興建，擁有一百三十九套住宅之樓宇，現時接受申請。

少數民族及殘疾人士，有意者請從速申請，待後有空缺即依序入伙。

該樓宇所有權及管理權屬 MHFA 之合作夥伴。

聯絡人：經理白絲特女士 Denise M. Baxter，電話：六九八—〇七五〇。



45 GRAND ST
WORCESTER MA

755-1406

豪華柏文，一至三睡房均。有健身房、游泳池。有蓋停車場。

請親臨下址或致電申請

經驗管理：

STATE STREET DEVELOPMENT
MANAGEMENT CORP

由麻州房貸局津助
所有單位均公開接受申請

Innovative Moves, Inc.

The Rockvale/Lourdes Development Corporation
present
BRUSH HILL COMMONS

the attractive and affordable choice

布萊許山丘公寓 新樓出售

布萊許山丘公寓位於加加／弗洛士山丘附近之高尚住宅區。共有十四戶新建公寓。全由曾獲獎、有聲譽的建築公司設計建造。環境幽雅、獨立，並有自然護林圍繞。

布萊許山丘公寓現有下列樓宇出售：

二睡房，二戶樓宇 樓價 \$ 79000 ~ \$ 129900
三睡房，三戶樓宇 樓價 \$ 86000 ~ \$ 145800

如符合下列 MHFA 入息條件者，則可享受特別財務補助及更廉之售價。

● 入息介於 \$ 26000 及 \$ 33000 者可享受 MHFA 5% 的費率的貸款

● 入息介於 \$ 39000 及 \$ 43000 者可享受 MHFA 7.9% 費率的貸款

有意看樓或問詳情者請撥電

INNOVATIVE MOVES, INC 522-0020

EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY



Massachusetts Housing Partnership

726 Street, Jamaica Plain, MA 02130 522-0020

李淑英轉述清和橋對詩

搬來一只馬桶，從屋頂上往下砸，剛好砸在那「蘿卜頭」的頭上，他手一滑，機槍響了一下，丟到一旁，我們的子弟兵便趁機衝過來，消滅了敵人。事後，「湯先生略一停頓，提高聲調，「周老太太被封為愛國愛家的老太太。」在座的老人家聽了，都讚周老太太的勇敢、機智。

李淑英女士的故事則妙在讓人用心思。「這故事還是在台山女子師範學校唸書時聽老師說的。」她說道。那時家鄉有座清和橋。一天，有人在橋頭賣菠菜。當菜只剩下一把的時候，同時來了三位買菜的人。賣菜的不知賣給誰好，就讓三個人以清和橋為題題詩，誰題得好就賣給誰。略加思索之後，只見第一位搶先吟道：

有水亦是清，無水亦是青。
清清去了水，加爭就成靜。
靜靜人所欲，返來菠菜煲豬肉。
第二位也不示弱，唱道：

有口亦是和，無口亦是禾。
和和去了口，加斗就成科。
科科人所負，返來菠菜煲豆腐。
只見第三位不慌不忙，說：

有木亦是橋，無木亦是喬。
橋橋去了木，加女就成嬌。
嬌嬌人所愛，返來菠菜煮菠菜。

邱鼎中生動活潑講鬥智

「那還不明白，前兩位買不到菠菜還有豬肉、豆腐，第三位買不到菠菜，就只能喝清水了。」大家都說回答得有理。

邱鼎中先生的笑話則更幽默、風趣。他說，從前，廣州有座大佛寺，要做醮，光孝寺及海雲寺的和尚都爭着去做，互不相讓。於是兩家就商定用斗法來決勝負，誰勝誰去做。到了商定時間、地點，海雲寺的全班和尚一齊出動，由長老帶隊；而代表光孝寺出面的，只有一個補鞋佬，懶洋洋坐在牆腳下。海雲寺長老指指天，意思是問他：「你是天上來的？」（另一層意思是說「自己是齊天大聖」，只見補鞋佬指指地，顯然是回答他：「我是土生土長的。」）（另一層意思是說：「我是地藏王。」）長老第一回合輸了，不甘心，便摸摸頭，意思是說：「你可是補帽的？」（另一層意思是說「我頭頂皇天」），補鞋佬則拍拍鞋子，意思是回答他：「不是補帽，是補鞋的。」（另一層意思是說，我腳踏聖地。）長老又輸了，便拍拍胸口，意思是問：「你補鞋用的可是胸皮？」（另一層意思是說：「我明心見聖」），補鞋佬則拍拍屁股，顯然是回答他：「街邊補鞋哪有胸皮，不過屁股粗皮罷了。」（另一層的意思是說「我是觀音



「那肯定是賣給第三位了。」李女士說完之後，就有人這樣說。「為什麼？」李女士問。



坐蓮。」這時，長老又開兩隻才指，象是問：「兩毛錢補不補？」（另一層意思是說：「我是二道士。」），補鞋佬伸出四隻手指，明顯地是回答他：「兩毛錢不行，四毛錢我還不一定補呢。」（另一層意思是說：「你二道士有啥了不起，我是四大金剛呢。」）長老急了，突然伸出一隻手指，象是說：「我只能給一毛！」（另一層意思是說：「我心見佛！」）補鞋佬的還是那麼冷靜，伸出五隻手指，似是回答他：「別說一毛，五毛才補。」（另一層意思是說：「我五百羅漢！」）就這樣，長老一連輸了五個回合，只好偃旗息鼓，帶隊歸去了，補鞋佬為光孝寺贏得大佛寺打禪的機會。這故事本身就風趣好笑，加上邱先生手足並用，繪聲繪色，逗得在座的老人家開懷大笑。（華編）

醫務文員
技能訓練招生

華埠職業訓練中心的第七屆醫務文員技能訓練班將於四月廿三日開課，並開始正式招生。

此項醫務文員技能訓練班迄今已有一百七十餘名畢業生。一般來說訓練班包括二部份，一為商業技能（例如打字、入檔、會計等等）；英文為第二語言，醫務專用詞句等等，另為在最後六週時期就地實習，以提供學生實地工作經驗的機會。

如有基本英文語文技能，並欲在辦公室工作者均可申請。該班學費為每人五十元，其中包括課堂教授及課本。有興趣者請速電撥：三五七—七一六三或五四二—二六〇三詢問。

紐約鄉音 波士頓樂音

合唱團、聯合音樂會

這具有高度水準、活潑生動的音樂會，四月二日晚上，在紐頓阿奎那斯學院內，帶給與會的四百六、七十位觀眾，一個豐富、難忘的夜晚。這是遠自紐約前來的鄉音合唱團四十八個團員，與波城郊區樂音合唱團三十位團員，共同精心合作的演出成果。

鄉音合唱團，是群來自世界各地愛歌唱的朋友，以提高歌唱素質，進而達到文化交流的理想。於一九八〇年在紐約組織成立。從事樂教三十年的蕭璧珠女士擔任指揮迄今。蕭女士曾任台視、中視、華視三台的音樂評審、主審，中廣公司兒童合唱團指揮、大專院校幼稚園合唱團指揮。目前還兼任華僑文教中心兒童合唱團指揮。鄉音合唱團成立後，多次受邀到林肯中心、麥迪遜廣場、康乃爾大學、匹茲堡大學、羅格斯大學、馬利蘭大學，甚至遠去台灣各大城，做過十三場的演唱。這一次，接受波城樂音合唱團邀請，來到紐英蘭風味的波城作聯合演出。

當晚，鄉音主唱前半場。他們的藝術歌曲，歌聲輕快，邊唱邊配著動作，慢搖身影，彷彿融入音樂的旋律，輕揮紗巾，恰似載歌載舞。多變的隊形，或坐或站，舉手投足間，都表現著青春的活力。

女聲獨唱，是由中國文化大學音樂系畢業，來美後又獲音樂碩士的康美鳳女士擔任。她的歌聲甜潤，吐字清晰，高音清亮華麗。演唱時，神色輕鬆自然，甜美的微笑令人如沐春風。

擔任笛子獨奏的劉修廷先生，曾任台北市國樂團主笛手。他以一首極富挑戰性的「帕米爾高原」吹出了帕米爾高原少數民族的音樂，他的特色在於這首曲子有許多半音，而笛子的構造，不具半音的設計，若慢慢吹奏，把笛孔間的開半孔，才能吹準。而這首帕米爾高原是一首八分之七拍旋律的少數民族風情的曲子，它的節拍是三拍、兩拍、兩拍成一小節，每七拍之後，即有一重音拍。據波城笛子第一好手潘台先生說：「這一首曲子的節奏與笛子的多變化，在這樣多變化的情形下，

還要吹許多半音，而且這首曲子旋律極快，很特殊，是一首絕對高難度的曲子，敢吹奏的人已經不多，而吹得這樣流暢富有感情，更是難能可貴！」

鄉音合唱團的民謠，如茶山情歌、補破網，選唱的時代歌曲，如晚露、紫丁香等，都通俗平易，使聽眾有親切的共鳴。

餘音繞樑



迴腸盪氣

樂音合唱團，本著以歌會友，宣揚中國音樂藝術的原則，於一九八一年，在波城郊區成立。現任指揮蔡金冬先生，他自幼即學小提琴、鋼琴並作曲。一九八五年在波士頓紐英蘭音樂學院深造，得到合唱指揮的碩士學位。一九八六年起，任樂音合唱團指揮至今。蔡先生有音樂的專門知識，他要通過手指表現音樂，同時還要團員能接受並且唱出來。樂音團員在他指揮期間，認真練習，汲汲營營，並且多次受邀去華府、康州、緬因州表演。這晚的演出，樂音主唱後半場，他們的合唱，如「教我如何不想他」、「藍色的多瑙河」等。這些歌曲，講究技巧，在運氣、連字、斷句之間，都有相當的藝術水準。

女聲合唱團，如「鈴蘭」，以及歌卡門中的歌曲，用法極其的「蔡金冬」

娘合唱」，不但要有藝術修養來詮釋歌曲，還得有輕柔甜美的歌聲來表達，樂音女團員的歌聲令人陶醉。

男聲獨唱的季新先生，接受波士頓音樂學院歌劇系兩年的獎學金，正攻讀碩士，世界著名的男高音。

先生讚美他是：「具有意大利嗓音，不可多得的東方男高音。」當他唱完三首獨唱曲後，被不懈的掌聲喚回，他用中文及意大利文加唱了一首「聖塔露琪亞」兩段。他的嗓音寬廣、淳厚。在六百人的禮堂中，無論那一個角落，聲浪都是一樣的平穩、清亮。他用氣自然，結尾音高亢而持久最爲難得。歌畢良久，仍予人餘音繞樑、迴腸盪氣的震撼。

最後，兩團八十人的四支大合唱曲，使演唱會再入高潮。「長江之歌」的雄偉，「把我的奶名兒叫」的淒蒼，「你的夢」的安舒，都令君繞樑多日。在「中國人」一曲的雄壯氣勢下結束演唱會。但在觀衆不捨離席，一再掌聲的安可下，兩團再以小型歌劇「桃花過渡」使台上、台下打成一片，在歡樂的氣氛下，劃下聯演的休止符。

會後，有王青雲女士、譚嘉陵女士共同負責準備的豐盛茶會。哈佛大學東方音樂教授下趙如蘭女士在茶會中誇讚鄉音團員們吐字及發音準確，讚賞蕭璧珠女士能管理、善訓練，在指揮上嚴而有效，全團員敬服。她又建議多與紐約市的中國作曲家聯絡，以求得更多具有中國風味的新樂曲。身兼紐約台灣同鄉福利會會長的蕭璧珠女士，受中華民國總統李登輝召見，次日一早即需乘飛機返台北。在她匆忙的行程中，仍不辭辛勞的帶團來波城聯演。她與團員們都認爲此行極爲愉快，而有意義，吸收了非常值得的經驗。另外，兩個合唱團在選曲、演唱，及表現的手法上，都有地方可供彼此學習與觀摩。也由於兩團風格迥異，更能造成當晚雅俗共賞的轟動演出。

樂音副團長秦慧清女士希望經過聯演的成功，能吸引更多愛樂的朋友參加樂音合唱團，大家並同歌唱，並用音樂表達的語言，促進文化交流。

樂音的團長劉振遠先生並表示這次成功的聯演，不但唱出中國民族的心聲，譜出兩團團員間友誼的樂章，彼此合作、團結的愉快，更足以爲的聯演劃下一條美好的大道。

(文)

We're interested in
**you and
your
future.**

That means making you welcome. At UMass Boston, diversity is a tradition—and a fact. 18% of our undergraduates and 13% of our full-time faculty are members of ethnic minority groups. No university in New England has a better record.

It means providing services—everything from academic and career advising to co-op, internship, and honors programs.

It means affordability. As a public university, we offer moderate tuition rates for Massachusetts residents. And we can help with financial aid.

Above all, it means quality. It means a truly distinguished faculty and solid preparation for productive and rewarding careers.

If you're interested, just call or write:
New Student Services Office, Box T
University of Massachusetts at Boston
Boston, MA 02125-3393
617 929-8600



譚金源紀念基金會

舉行第三屆籌款餐會

頒發首屆公義行動獎 繼續推動亞裔人權公義目標

【本報訊】譚金源紀念基金會籌款餐會已定於五月十三日星期五在波市華珍酒家舉行。

此次定名為首屆「公義行動」獎的Justice in Action餐會將頒發予亞裔族裔人權與公義有卓出貢獻之人士。當晚主賓者為二位日裔律師Dale Minami與Don Tamaki他們在年前曾擔任第二次世界大戰時在美被拘禁之日裔美國公民的法律代表，為他們控訴美國政府在四十年代間不顧人道、人權、法律的行動。（編者按：這二位日裔律師不但打贏此宗美國史上空前未有的民事訴訟

，美國政府並將付出金錢賠償。）

當晚餐券每位四十元。所有餐券款項除了支出必要開支外，餘款將撥入譚氏紀念基金會來幫助亞裔貧困民衆爭取法律上的地位。

在該晚六時舉行招待會後，餐會將於七時入席。欲郵購定座者，請將姓名人數與支票寄交譚金源基金會。

Harry H. Dow Memorial Legal Assistance Fund, P.O.Box 5655 Boston, MA 02114

如欲詢問詳情，請電五貳二一三〇〇三梁耀星律師或七二七二二八二叁叁達強律師查詢。

或許遷至布萊頓區 減低愛得華雙語班負荷

亞裔雙語家長希盼參與決定

尤滿那初中雙語教育之將來

有十餘年歷史的尤滿那初中中文雙語教育班已經由波市校委會計劃在一九八九年前停辦，並或許將該班遷移至市內他處較合適的地點，例如布萊頓區。此計劃一經透露後，雙語家長紛紛有反應。

據悉，近年來該中文雙語班人數遞減，由廿餘名學生降至七名。該校現聘任二位全時間中文雙語教師教導這七名學生。校委會在最近教育經費削減的壓力下而作出將該班取消的計劃。

根據全市家長議會四月份出版的

「家長聯盟」稱該校華人家長為此事感到不快。因為「他們都覺得這中文課程是一個很好的課程。另外，學校方面對於家長參與計劃後能有選擇機會的看法亦只是紙上談兵，不加行動。事實上，他們的孩童都被剝削了任何選擇。」

目前波市公校有二間初中提供中文雙語教育，一為位於波士頓東區的尤滿那初中；另為位於察爾斯頓的愛德華初中。而尤滿那現有七位學生與二位雙語

教師；愛德華有近約一百八十名學生與八位雙語教師。

由華人雙語家長組成的華裔雙語家長諮詢委員會於三月每週六舉行的英文班中曾經討論到在威爾遜校區新提出的十年教育計劃下，華裔雙語教育可能受到的影響。在他們獲悉執行部打算取消尤滿那初中雙語班後，就立即開會研討，並派代表收集資料，及與雙語部、執行部有關人員商討。據悉在商討後，雙語部開始考慮遷移尤滿那雙語班至華裔雙語人數眾多的布萊頓或奧士頓區的可能性。因為此舉一來可以減輕愛德華雙語班的負荷；二來亦減輕年青學子們每日由布萊頓至察爾斯頓之間的巴士往返跋涉之勞，再來全市仍保存二間初中部的中文雙語班。

到目前來說，波市公校執行部就此事仍在策劃中，尚未作出任何遷移的最後計劃。

（余黃小娜）



波士頓大學及數間其他大學的華裔同學十餘人參加十六日星期六由華人經濟協會發起的華埠清潔日，清理華埠公園。圖為在當日雨中進行清理工作時攝。

亞裔文化中心舉辦
中國印象藝術展

並繼續合辦「中美友誼」藝術展

參加八六年由麻州與廣東省主辦的藝術交換的六位藝術家已於月初開始在波市市府一樓大廳美術廊展出定名為「中國印象」之藝術展覽。

展品包括繪畫、素描、雕塑、編織及攝影等。展出地點為：

Sculley Square Gallery, Boston City Hall, 1st floor lobby

該項展覽會並訂於四月廿二日晚五時至七時在展覽場地舉行招待會。

另外由多位本地華裔藝術家與亞裔文化中心合辦的「中國與美國的友誼」一展將繼續在 Alchemie Gallery, 286 Congress St., Boston, MA

展出。並於四月廿二日晚八時至十時舉行招待會，歡迎參加。

下期舢舨雙週將於五月四日出版。需打字或翻譯的文稿及廣告，請於四月廿六日前寄交至本刊。備妥待印的廣告於四月廿九日截止收件。



May fortune smile on your wedding day.

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.

Call our wedding consultant at 426-2000, ext. 281.



50 Park Plaza at Arlington Street (617) 426-2000 A Saunders Family Hotel

青年聯誼會活動

位於康橋市，由台灣留學生及專業人員組成的青年聯誼會將於四月底及五月中舉行各項不同的活動。

活動包括：四月廿三日下午將由薛世明主講「如何保養、選擇汽車」，五月七日全日主辦紐英崙杯籃球賽，五月十四日參觀原子潛水艇等等。

欲知時間、活動地點，請電：八七六二二叁九一查詢。

發展商不日提交
四億五千萬元

「聯富中心」發展計劃

（承第一版）

據稱此項發展計劃將花費四億五千萬元。可望僱用三千五百名建築工人，並增加六千三百五十份長期工作機會。

聯富中心的一百七十五個住宅單位都將以市價出售。據發展商強調，此提案將提出一千一百五十萬元的連鎖基金用在平價屋宅、職業訓練及交通管理上。其中九百五十萬將用作蓋建平價房屋之用。

目前市府尚未決定如何處理這九百五十萬元的房屋連鎖基金。但重建局主任郭尤先生已聲稱該項基金將大部份撥至華埠R3—R3A地段蓋建廉價屋宅的費用。

依照目前情況看來，二發展商將於月內正向重建局提呈建築發展計劃，預計在六年中分期兩期進行建築工程。重建局將在收到申請計劃後，依序展開公聽、審核及決定的步驟。

此宗聯富中心計劃，是繼中華貿易中心後首次涉及風化區的大型發展。對波市中城區，甚至毗鄰的華埠都具有深遠的影響。

楊學明

法律援助處設
華埠外勤服務

波士頓法律援助處為方便居住在華埠及不懂英語的低收入人士設有外勤服務。

服務項目包括房屋（如追遷、加租、違反衛生規則、租金管制）、家庭（如離婚、更改姓名、收養、贍養、監管權）、社會福利（社會安全金、失業金、家庭支助金、醫藥補助金）、移民（簽證、申請、驅逐出境）等等的有關問題。

該處設於華人醫務中心的外勤時間是每逢星期一至上午九時至正午十二時，每週共計三小時。其餘時間可撥電五二二一三〇〇三梁耀星律師或李真美女士約時相談。

東主退休 生意出讓

PETER'S BARBER SHOP

360 Tremont St., Boston

位於公路村內 電話：三三八／七四五六。

對佳利警探民事翻案兼補薪表示不滿

亞裔團體集體簽名要求

羅曲警長立即採取行動

現由人權律師委員會密切注意發展

在上月獲悉涉及黃龍光事件的佳利警探在波市民事法庭對羅州公務局所作的決定遭巴法官判定翻案兼補薪後，波市亞裔社區紛紛深表驚奇，並立即開始收集有關資料，以便了解最新情況。

經數週來，此事輪廓已稍見明朗。數間亞裔團體開始聯合發起簽署公開信，向波市警局羅曲局長表示立場。

至四月十五日止，此封公開信已由廿二個亞裔、其他族裔及法律團體共同簽名。並由亞裔文化中心主任譚國文先生於四月十八日親自至警局遞交。

信中簡要涵義為想敦促羅曲警長採取上訴的行動。這廿餘團體在信中提及他們認為此次翻案是「法庭當局（因）不能明白過去行政行動的整體重要性（而造成）的一個不幸的失敗」。並述及他們相信羅曲警長將會作「聰明而負責的選擇」來上訴。不然的話，這件事將被那些濫用職權，然後向上司誤報行動的人視為日後可以「不需對其行動負責」的訊號。

公開信中言及大家都了解如果市府與警局採取上訴行動的話，或許在將來會牽涉或動用到更多的財力與人力。且這些人力與財力「比起黃龍光及波市少數族裔所付出的個人代價來說」是有所不及的。

廿二個簽名團體一致公認羅曲警長在對推進人權及改善波市警局二項目標委身力行的名聲是遍及本地及全國。他們鼓勵警局繼續維持這二項為波士頓帶來肯定及提昇的目標。

信尾並集結敦促警長立即就巴法官的裁決上訴。這樣才會使得大眾知道羅曲警長將會對他們的行動負責。

經廿二個團體簽名後，於四月十八日上午由亞裔文化中心主任譚國文親自至警局遞交簽名信。譚主任表示他會「表達」欲與警長會晤面談的意願，以了解他對這新發展的看法，及他對上訴的計劃，並向市府表示支持。

在四月十五日前，簽署這封公開信的團體計有：麻州亞美律師協會、亞裔文化中心、彩虹聯盟亞裔議會、亞裔姊妹行動會、波市華埠社區議會、中華公所、華人前進會、紀念譚氏法律基金會、大波士頓人權聯盟、麻州亞美論壇、麻州黑人律師協會、麻州西裔律師協會、全國華裔美人協會、全國黑人律師大會、美華協會、昆市社區學校議會、波士頓學院亞裔法律學生會、東北大學亞美法律學生會、勒星頓華美協會、維

電力公司欲增設地下電纜
社區議會暫拒穿越華埠

上月廿一日，在華埠社區議會會議上，當波士頓艾迪生電力公司的鋪設地下電纜通過華埠街區的設想一提出時，就遭到華埠社區議員的反對。

根據電力公司的說法，新的地下電纜將和馬津諾路原先的電纜連在一起，經過哈臣街及牌樓公園之一角，然後穿過愛丁保街，連結該公司在京士頓街的地下電站。

該公司代表康萊氏稱，擬穿過華埠的地下電纜，是正在架設中的施電系統的一部份。新的供電系統（由 Sacoos 直至波士頓）的建成，將使本市電源更有保證。他說，市區耗電量較過去六年已遞增百分之廿八，而新的三十四萬五千瓦特特綫路將會緩和市區用電緊缺的問題。

但是，華埠社區議員則考慮，鋪設電纜施工會影響到華埠及鄰近地區的日常生活及工商活動，甚至牌樓公園也會被部份挖掉。

波市重建局代表 Nutthead 指出，經多年策劃又花了五十萬才建成這個公園，就這樣挖了未免太可惜。再說，高壓綫路產生的熱量對園內草木也有影響。她在會中表示：「我們希望電力公司尋找別的施工路線。」

但電力公司的康萊氏又說，電力公司要考慮的是市內各方面的利益，公司只能尋求一條對市民損失最小的路線。他表示，工程竣工後，該公司負責恢復公園原貌。

考慮到多數人對這一計劃的反對意見，議會主席李真美女士建議艾迪生電力公司考慮其他施工路線，在下次的社區會議上再提出共同討論。

倫華美協會、亞裔對話會及大波士頓中華文化協會。

目前，此事所有有關黃龍光事件的新發展將由人權律師協會密切注意之中。據悉，麻州公務局或許可能會就巴法官的判決採取上訴行動。但此舉是州級的行動，對波市有多大大牽制或影響尚待進一步作法律上的研討。（余黃小娜）

更正啟事

刊於上星期一第一頁，關於華埠南灣社區議員選舉一文中心席位分類應為居民五席，另其他有關人士四席。經誤登為居民四席，有關人士五席，謹此更正。

上期本刊第二版登載之「華醫錄製影帶講解移民大赦」一文中述及華醫外展部洪標英女士製作該錄影帶，實為華醫洪標英女士與華埠有線電視會議員馬琪小姐共同製作，謹此更正。

申請大赦 現在比以前 更容易了

申請大赦現在比以前更容易，因為現在你只要在五月四號以前，把申請書和費用繳進去，就還有多出來的兩個月時間準備你的文件和健康檢查，然後才遞進去，這樣對你的申請更有幫助。

我們要求每一個符合資格的人來享用這項好處以獲得合法身份。你只會得到很多利益而不會失去任何東西。因為你提供的真實資料不會被用來對付你和你的家庭。

如果你因為文件不足尚未申請大赦，現在可以好好利用這個新的機會。你只要在五月四號前遞進申請表並繳費，你就可以延到七月五號以前再把準備好的所有文件送進來。

大赦意味著你和家人有個更光明的前途，不要等到最後一刻，現在就申請！

舢舨雙週徵聘中文編輯

舢舨雙週係一份不牟利的中、英雙語報紙。現在徵求中文版之編輯兼採訪記者一名。職責包括：採訪、攝影、翻譯、編輯、排版等。理想人選必需具備良好中英文程度，通曉粵語。如通其他方言更佳。對亞裔社區的人與事有興趣，具領導能力。

有意者請將中英文履歷表一份及自撰文稿一份（中英文均可）。

寄舢舨雙週收：SAMPAN COMMITTEE, c/o CACA, 90 Tyler St., Boston, Mass., 02111

查詢電話：四二六～九四九二。

Imperial Teahouse

京都酒家 正宗粵菜

波城華埠必珠街 電話：(617) 426-8543

喜筵壽酌
社團聯歡

一律歡迎
堂食外賣
取價公道
用料上乘
隨意小酌
晚飯宵夜
經濟和菜
早午茶市

70 BEACH ST BOSTON MA 02111

歡迎外地旅行團，如預早定座，可得九折優待



你可以來移民局合法室或任何合格的教堂或社區組織，他們都會幫助你

SAMPAN

• Feds move to seize Cambodian Zone property
• Amnesty disavows recently approached
• Neighborhood Council candidates set for May election
See these stories and more in the English section

舢舨雙週

第十六卷 第十二期

Chinese and English Editions
Circulation: 1,000
Subscription: \$5.00
Advertising: \$10.00
Phone: 426-9492

廣告刊登
電話
426-9492

中城文化區首宗發展計劃
聯富中心發展商不日遞交
四億五千萬元之多元化發展計劃

華埠建屋連鎖財源或增九百五十萬元

繼年前波市正式推動中城文化區計劃以求改善華盛頓街近商業中心、戲院、紅燈區附近地帶後，華埠邊緣又將另有一地段可能被發展成爲多元化企業的「聯富中心」。

聯富中心將位於波尤士頓、戲院、天滿街及華盛頓街之間。預計將包括三幢高樓大廈，首期建築計劃中辦公室約佔地七十萬平方呎，文化娛樂及零售商店佔地約十七萬平方呎。另外將建一百七十五戶住宅單位。

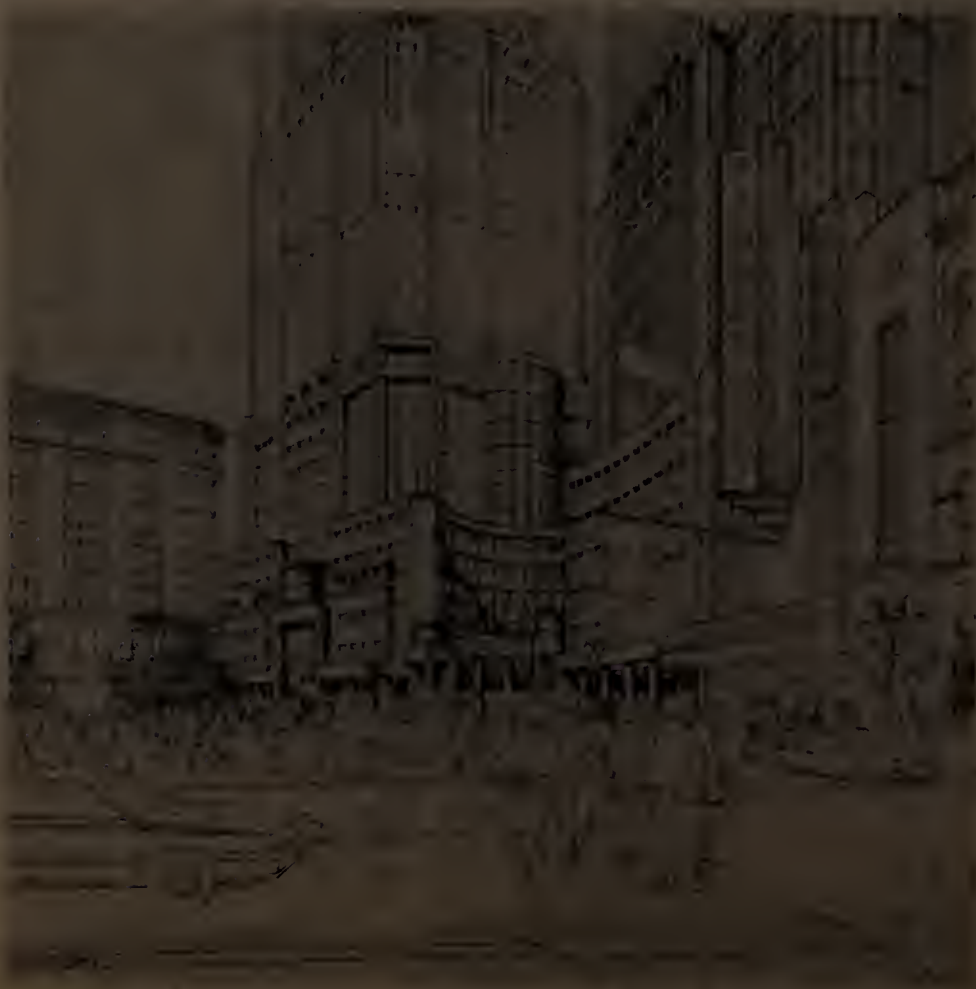
此提案亦包括蓋在天滿街及艾弗瑞街一家面對波士頓公園的大型旅館及八百車輛容量的地下停車場。

除此之外，發展商並將重修歷史悠久的派拉蒙戲院，並向其上空增建。

發展商強調此項地段發展計劃將有助於提升華盛頓街一帶的風氣及印象，加速風化區色情業的滅亡。而新建的停車場可替華埠提供極需的夜間泊車位，爲華埠的餐飲業招來更多顧客及生意。

內文提要

耆英會舉辦首次故事比賽
雙語家長商討尤滿那初中將來
鄉音、樂聲合唱團聯合音樂會
譚氏基金義舉並頒公義行動獎
亞裔文化中心辦二藝術展覽
社區議會暫拒裝設地下電纜



聯富中心早於二年前的二家發展策劃公司，即展開與市府及有關方面的磋商，交換意見以作籌劃。此二發展商爲百利公司及財富公司。創業已有六十七年歷史的百利公司總部設在康州，財富

公司的總部設在波市。聯富中心在波市地產界上亦佔有餘年的發展歷史。百利公司的副總裁兼主席坦寧先生就此發展計劃表示：「我們深信這項發展計劃將改善華埠的多元印象。」他表示聯富中心是發展商構想的中國文化區內很重要的一環。

(轉第三版)

實施將近十月有步 無意進行且難今朝
五四移民大赦截止日期迫近

欲爭份合法權益及時遞入申請表

經上月由華盛頓州移民及自然化部及州級、市級官員呼籲移民立法局及移民大赦截止日期後，華盛頓州移民及自然化部官員仍在處理此項新的立法提案。迄今尚未有實質性的進展。

因此凡有意申請者，應在五月四日之前直接向移民局遞入申請表格及手續上已接受的證件。

據華盛頓州大赦移民辦理人員之一的譚婉雯小姐表示，在遞呈申請表後尚有二個月的時間來完成收集證件的時間。所以在八月一日前非法入境的非法居民應在五月四日星期三前完成呈遞申請移民大赦表格的初步手續後，尚有段時間來收集充份的證件。

如讀者有任何有關移民大赦的疑問，可逕向被政府認可指定爲有資格的服務機構或移民局本身聯絡。

在大波士頓區被認可指定並操亞裔語言的服務機構不少。這些非牟利機構爲申請者提供合法資料及協助，並收取低廉的申請費用。其名稱、地址、電話號碼及所操語言爲：(轉第六版)

市府派員監選

亞裔於五月一、二日投票選舉

廿一位華埠南灣社區議員

經四月四日提名截止後，共有卅五位候選人完成提名手續，參加角逐五月一、二日在華埠二處舉行的華埠南灣社區廿一位議員競選。

屆選舉時，市府將特派華裔協調員李健遠君，與市府選務部

負責監督選舉事務。並有其他委派人員參與有關投票之事宜。

投票選舉後，將分由服務機構、商業、社團組織、居民及其他等五類組中依所歸席位數日之最高得票者當選。亦即服務機構代表四席、商業代表四席、



圖爲紐約鄉音合唱團卅餘團員，上月訪問波城，與此間的樂音合唱團在紐頓舉行的聯合音樂會中，由蕭璧珠指揮演唱時攝。(王志雲攝)

務請依法投票

社區團體代表四席、其他人士四席及居民五席。共廿一位當選。

當選後，這廿一位將成爲波市有史以來首屆由民衆普選選出的社區議會成員。

(轉第六版)

爭取社區福祉責無旁貸
首次參與社區政治選舉